



## Critical Language Scholarship Yonsei University Wonju Campus



# 원주 2014

Bi-weekly newsletter CLS Summer 2014

7 월 11 일, 2014

## Table of Contents

나의 영혼을 서울에 빼앗기다!!	2-3
민속놀이 행사	4
KPOP	5-6
Korean Slang Corner	7
Language Partner Highlight	7-8
CLS 학생 설문조사	8
CLS 학생 Highlight: Anna Yamamuro	9-10
개인 광고	11



# 나의 영혼을 서울에 빼앗기다!!

안젤라 (서울, 한국)



제가 처음 서울에 갔을 때, 아주 재미있는 여행이었습니다. 마크는 버스에서 자신을 아름답게 만들 필요가 있다며 아주 즐거워했습니다.



우리가 서울에 도착했을 때, 가장 먼저 간 곳은 남산 한옥 마을이었습니다. 그곳에서 서울 태권도 공연팀이 치나조의 태권도 수업을 위해 높은 수준의 공연을 보여주었습니다. 저는 태권도 프로그램이 끝날 때쯤, 치나조의 태권도 수업 학생들이 그것(태권도 사진을 보세요)을 모두 할 수 있을거라고 기대했습니다.

우리는 또한 한국 국립박물관에 갔습니다. 그곳에서 조셉은 새로운 친구를 사귀었습니다.

그리고 밤에 우리는 남산타워 꼭대기에서 서울의 모든 모습을 보았습니다.

# Sold My Soul To Seoul

Angela Gizzi (Seoul, South Korea)

For my first time in Seoul, it was a very exciting trip. Mark was so excited he felt the need to beautify himself on the way there.

When we arrived in Seoul, our first stop was Namsangol Hanok Village (남산 한옥 마을), where the Seoul Taekwondo Performance Group set very high standards for those of you taking Chinazo's taekwondo class. I expect you all to be able to do this by the end of the program

We also visited the National Museum of Korea, where Joseph made a new friend.

And at night we got to witness all of Seoul from the top of N 서울 타워.



# 민속놀이 행사 Traditional Games Event

By Mark Buttweiler



6월 25일에 연세 스포츠 장의 공기는 열기로 가득찼었다. 한국 전통놀이 시합에서 일등을 차지하기 위해 팀 4개가 열띤 경쟁을 했다. 시작했을 때 학생들이 한 발로 강충강충 뛰는 닭싸움이라는 게임을 하면서 폭소가 쏟아졌다. CLS의 탄탄한 튼튼한 학생들이 씨름 챔피언이 되기 위해서 노력했으며 분위기가 점점 더 고조되었다. 4조가 승리한 후에 학생들이 딱지를

만들었고 상대의 딱지를 뒤집히기 위해서 노력했다. 맨 마지막으로 투호라는 막대들을 통 속으로 던져 넣는 게임이 시작되었고 경주가 대접전으로 접어들면서 긴장감이 높아갔다. 결국은 1조가 간신히 일등을 했으며 가장 비싼 무료 저녁을 상으로 받았다!

On June 25<sup>th</sup>, the air was thick with competition at Yonsei's sports center. Four teams vied for first place in a Korean traditional games tournament. The tournament started out with laughs as students hopped about on one foot while 'chicken fighting'. The atmosphere became more serious as CLS's most athletic students competed to be the *ssireum* champion. After Team 4's victory, students made *ttakji* and tried to flip their opponents' paper toy. The final round was a game of *tuho* (throwing arrows into a



quiver) and as most teams were neck-to-neck, the tension was high. In the end, Team 1 barely secured first place and took home the grand prize of one free meal!

# KPOP

By Cassandra Agyemang

왜 k-pop 을 K-pop 라고 부를까? K-pop 은 음악 장르가 아니다. K-pop 은 최근 20 년 동안 한국 아티스트들에 의해 생산된 주류의 음악을 지칭하는 용어이다. K-pop 이라는 용어는 단순히 대중 음악을 의미한다고 생각할 수 있다. 하지만 K-pop 은 모든 장르의 음악을 대표한다. 케이팝은 누구나 즐길 수 있는 노래와 그룹이 있기 때문에 다양한 장르의 선택이 가능하다. 케이팝 팬덤이 지속적으로 성장하는 이유는 바로 이것이다. 예전에는 댄스 음악과 팝송이 음악 차트를 점령하고 있었는데 최근에는 R&B 와 힙합 노래들이 높은 순위를 차지한다.

최근에는 나는 크리쉬라는 한국 아티스트에 빠져 있다. 크리쉬는 떠오르는 프로듀서 겸 아티스트인데, 그는 박재범, 자이언티 다이내믹듀오와 을 같이 작업하기도 했다. 그는 1990 년대 R&B 음악 스타일의 아티스트이다. 미국 R&B 음악과 한국 R&B 음악 사이에서 공통점을 찾아볼 수 있는데 그 이유는 크리쉬나 다른 R&B/ 힙합 아티스트들이 미국 아티스트들에게 영감을 받기 때문이다. 크리쉬는 6 월에 Crush On You 라는 앨범으로 데뷔했는데, 타이틀 곡인 "Hug Me" 는 다이내믹듀오의 개코가 피쳐링했다. Hug Me 는 크리쉬의 호소력 짙고 부드러운 목소리와 함께 춤추고 싶어지는 강한 비트로 구성되어있다. 타이틀곡 뿐만 아니라 앨범 전체의 완성도가 높다.

이곳에서 <http://www.youtube.com/watch?v=zNkinODwdqk> Hug Me 를 들어 볼 수 있다.



Why is KPOP called “KPOP”? KPOP is not a genre of music; it is a term used to refer to popular mainstream music produced by Korean artists in the last two decades. The name KPOP might imply that it consists of only pop music, but KPOP represents all kinds of genres. Because there is such a diverse selection of genres in KPOP, there is a KPOP song or group for everyone. That’s why the KPOP fandom continues to grow. Recently R&B and Hip Hop songs have been climbing music charts usually dominated by dance and pop songs.

Recently I’ve been jamming to Korean artist, Crush. Crush is a rising artist and producer, who has worked with artists such as Jay Park, Zion.T, and Dynamic Duo. Crush is an R&B artist whose music style resembles R&B music from the 1990s. Crush and many of the current R&B/Hip Hop artists draw



their inspiration from American artists, so similarities can be found between American R&B music and Korean R&B music. Crush recently made his debut with a full album “Crush on You” in early June and music video to his title song, “Hug Me” featuring Gaeko from Dynamic Duo. “Hug Me” shows Crush’s soulful and smooth vocals accompanied by a strong beat that makes you want to dance along. It is not just his title song, but the whole album is well produced and boasts different collaborations with some of the most talented R&B/Hip Hop artists in KPOP. Take a listen to “Hug Me” at <http://www.youtube.com/watch?v=zNkinODwdqk>.

Korean Slang Corner - Expression/Idiom: **바가지 긁지마!** (*bakaji keulkjima!*)  
by Leowil Villanueva **번역** 위

Anthony Ross's **안석록** (Indiana University at Bloomington, MA Asian Studies) preferred Korean slang phrase roughly translates to "Quit nagging!" and is commonly used between close family members and significant others. Literally meaning "stop scratching the gourd!," it's a perfect example of Korean slang unlikely to be taught in the classroom!

Examples of use:

1. When your spouse’s incessant reminders to do the dishes continue past midnight.
2. Your mom won't let up about how you haven't cleaned up your room in two weeks.
3. Your girlfriend/boyfriend keeps asking about past relationships.

If you have any favorite Korean slang terms or expressions you'd like to share in the next newsletter, please contact Leowil.

# Language Partner Highlight

By Anna Yamamuro

이번주의 Student Highlight 은 CLS Program Buddy Buddy 의 이 자연입니다! 자연씨는 22 살, 연세 대학교 원주 캠퍼스 3 학년입니다. 전공은 국제관계학입니다.

# BUDDY!

## 자연에 대해

자연 씨의 고향은 한국에서 6 번째로 큰 도시 광주입니다. 광주는 여러가지가 유명하지만, 제일 유명한 것은 두 개의 축제입니다. 그것은 “비엔날레” 하고 광주 김치 축제입니다.

자연씨의 취미는 영화보기, 게임, 그리고 수영입니다. 제일 좋아하는 영화는 007 시리즈입니다. 수영은 5 살 때 시작했는데 요즘에도 자주 스포츠 센터의 수영장에 갑니다.

## 왜 버디버디를 해요?

버디버디를 지원한 이유는 다른 나라 사람들을 만나는 것을 좋아하기 때문입니다. 어려서부터 자연 씨의 어머니는 영어와 다른 나라의 문화를 가르치셨습니다. 그래서, 지금도 자연씨는 다른 나라에 관심이 있습니다. 자연 씨는 장래에 호주에서 대사로 일하고 싶습니다. 자연씨의 장래희망은 대사가 되는 것입니다. 언젠가 호주에서 일하고 싶습니다. 지적이고 활발한 자연씨는, 꼭 성공할 겁니다!



## Buddy Buddy Highlight!

This week's student highlight features one of our CLS language partners, Lee Jayeon! Jayeon is a 22 year old, 3<sup>rd</sup> year student at Yonsei University's Wonju campus. She is majoring in International Relations.

## About Jayeon

Jayeon is originally from Gwangju, the 6<sup>th</sup> largest city in South Korea. Gwangju is known for many different things, but is most notably the host of 2 major events—The “Biennale,” a modern art festival, and the Gwangju Kimchi Festival, which even many non-Koreans attend.

Jayeon's favorite activities include watching movies, gaming, and swimming. Her favorite movies are the 007 series. She started swimming at 5 years old, and often goes to the campus Sports Center swimming pool here as well.

Why are you a Buddy Buddy?

Jayeon decided to become a buddy buddy this summer because she is interesting in interacting with people from around the world. Jayeon's mother exposed her to the English language and to different cultures from a young age, sparking her interest in what exists beyond Korea. In the future, Jayeon plans to become an ambassador for South Korea, possibly working in Australia. Being both an intelligent and fun person, there is no doubt of her future success!

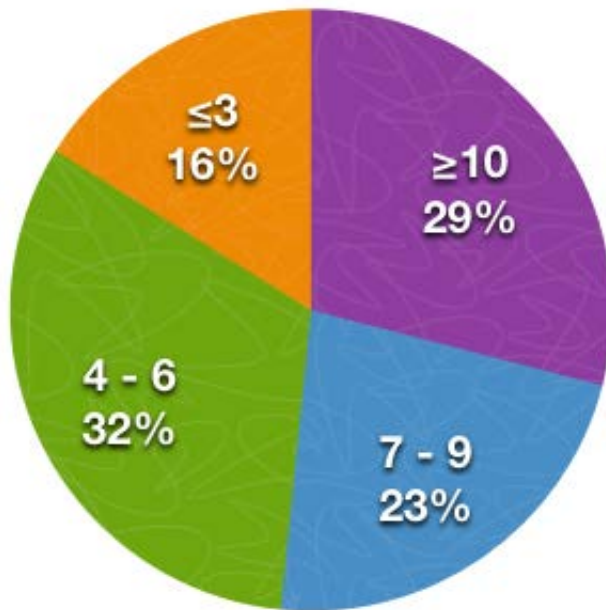
# CLS 학생 설문조사

## CLS Student Survey!

By Emily Westland

지금까지 몇 개국을 방문해 보았습니까?

**How many countries have you been to?**



우리 CLS 학생들은 유난히 여행을 많이 한 그룹이다! 우리 중에 84 퍼센트는 (26 명) 미국 빼고 적어도 네 개 나라를 가 봤고, 놀랍게도 우리 중에 29 퍼센트는 (9 명) 외국 10 개 이상의 나라를 가 봤다. Mark 씨는 믿기 힘든 43 개 나라를 가 봐서 1 등을 차지했고, Josh 씨는 22 개 나라를 가 봐서 2 등이다.

We are an exceptionally well-travelled group! 84% of us (26 of us to be exact) have been to at least four different countries besides the US, with an astounding 29% (9 of us) who have been to more than ten! Mark wins the game of most countries visited with an unbelievable 43, with Josh coming in second at 22.



# CLS 학생 Highlight

## Anna Yamamuro

By Leowil Villanueva

Translation by Emily Westland

야마무로씨는 일본계 미국인으로, UCSD 대학교의 수업, 재미교포 친구, 너무 좋아하는 KPOP이 계기가 돼서 한국어가 유창하도록 노력하기로 했다. 한국어와 미래 직업과의 관련에 대해서 “저는 음악을 통해 한국, 일본, 미국의 긍정적인 관계를 촉진하고 싶어요”라고 했다.

이 목표를 달성하기 위해, 야마무로씨는 한국에 있는 시간의 우선 사항은 “언어와 문화를 나눠서 여기서 인맥을 넓히는 것”이라고 했다. CLS 과정 후에 연세 서울 신촌 캠퍼스로 갈 거라서 가을 학기동안 한국어와 한국 문화 공부를 계속할 것이다.

야마무로씨는 진로가 아직 확실하지 않지만 투지와 긍정적인 태도 때문에 장차 큰 꿈을 이룰 것이다.

자유 시간에 (열심히 공부하지 않을 때) 야마무로씨는 노래 부르기, 그림 그리기, 화장품, 디즈니 영화나 일본 텔레비전 프로그램 보기 좋아한다.



# Anna Yamamoto

Her Japanese-American background, classes at UCSD and Korean-American friends (in addition to a fascination with K-pop) have inspired her to pursue fluency in Korean. Regarding the relevance of Korean to her future career, she said, “[I want] to promote [a] more positive relationship] between Korea, Japan, and the U.S. through the sharing of music.”

To achieve this goal, Ms. Yamamoto believes the top priority of her time in Korea is to foster “personal connections here through sharing language and culture.” She is so set on this goal that after the program concludes, Ms. Yamamoto will move to Yonsei University’s Shinchon Campus in Seoul for the fall semester to continue her Korean language and cultural studies.

While she is not exactly sure where her career will take her, with her determination and go-getter, upbeat attitude she is sure to go far and all of us here are happy to have her along for the ride.

In her free time (when taking a break from our intensive classes), Ms. Yamamoto enjoys singing, drawing, make-up, watching Disney movies and Japanese TV.

## CLS 학생 활동 CLS Students in Action



# 개인 광고 Personal Ads

Translations by Brynn Andrews

큰 일 났다! 내가 사랑 했던 여자친구에게 차였다! 근데, 섭섭해도 내 나쁜 운이 당신에게 완벽한 기회다! 너무 외로워서 다시 웃게 만들 수 있는 여자를 구함. 예쁘고 긴 생머리가 좋고 고안 옷을 잘 입어야 한다. 나랑 여기저기 가고 싶으면 물론 내 스타일과 잘 어울려야 된다. 바람둥이 아닌데 그냥 여자를 좋아하고 인기가 참 많다. 궁금하면 연락해 봐. 후회하지 않을 것이다!

Something horrible has happened! The girlfriend I used to love dumped me! But even if it's sad, my bad luck is your perfect opportunity! I'm so lonely so I'm looking for a girl who can make me smile again. She has to be beautiful with long, straight hair, and dress well. If you want to go anywhere with me, of course you have to suit my style. I'm not a player, girls just like me and I'm pretty popular. If you're curious, contact me. You won't regret it!



혼자

안녕! 내가 21살 여학생이고 조금 전에 나쁜 남자친구랑 헤어졌다. 그 남자가 진짜 문제였다! 그는 자기가 여자한테 인기가 많다고 생각했는데 실제로 별로다. 그래서 나는 이번에 좋은 남자를 만나고 싶다. 예의도 바르고 열심히 공부하는 남학생을 만날 수 있었으면 좋겠다. 그런 좋은 남자를 알면 꼭 연락해 주기 바란다.

Hi! I'm a 21 year old female student and I just broke up with my boyfriend a little while ago. That man was really a problem. He thinks he's so popular with women but in reality he's not. So I'm looking for a good man this time. I'm hoping to meet a studious male student with good manners. If you know someone like that, definitely contact me!

